

Philemon ts'ò aatl'è

¹ Sɪ Paul aht'e, Zezi-Krɪ wegħa eghàlaehda t'à dɔ-daniɫaa-kò whɪhda. Gòet'ɪ Timothy wexè Philemon ts'ò eehtl'è. Nɪ sù goàgɪa-deè anet'e eyits'ò goxèht'eè godɪ nezɪ ɣha eghàlaɪda hɔt'e.

² Archippus ededɪ sɪ goxè godɪ nezɪ ɣha eghàlaedaa elɪ eyits'ò godè Apphia ɣits'ò eehtl'è. Eyits'ò Nòhtsɪ wecheekeè nekò yagehtɪ ɣha elègehdeè sù ededɪ sɪ ɣits'ò eehtl'è.

³ Nòhtsɪ-Gotà eyits'ò gots'ò K'àowo Zezi-Krɪ naxɪts'ò sɔgɪwɔ welè, eyits'ò naxɪxè sìghà hòzɔò agɪle.

Paul Philemon ɣha yahtɪ

⁴ Naxɪgha yahtɪ taat'eè Senòhtsɪ masì weehwhɔ.

⁵ Zezi-Krɪ weyatɪ negħa ehkw'ɪ-ahodɪ ɣhɔ eèhkwo t'à, eyits'ò wets'ò dɔ hazɔò ɣɪghɔneètɔ t'à, Nòhtsɪ ts'ò masì dehwhɔ.

⁶ Godɪ nezɪ ɣha hòtl'ò eghàlaɪda ha, eyits'ò ayɪ negħa ehkw'ɪ-ahodɪ sù wet'à dɔ xè ɣoɪdo ɣha, negħa yahtɪ. Hanɪ-ɪdè Zezi-Krɪ wets'ɪhɔò ayɪ nezɪ ɣoghòt'ɔò sù sù deghàà wenɪdɪ ha.

⁷ Sì dɔ ɣɪghɔneètɔ t'à k'ɔɔnì sɪnà hɔt'e. Sèot'ɪ, Nòhtsɪ wets'ò dɔ ɣɪdzeè t'à ɣɪnà agɪnelà, eyɪ ts'ɪhɔò sɪnà nàtsoò asèneelà hɔt'e.

Paul Onesimus ɣhɔ Philemon ts'ò eetl'è

⁸ Eyɪt'à Zezi-Krɪ dahxà yatɪ nàtsoo t'à ayɪ ehkw'ɪ sù hanele nèhsɪ ha dɪl-le,

9 hanikò ełeghōnets'eètqō ts'ihzò neghōnàdaehtì aehsì. Sì Paul, hòt'a qhdaà aht'e eyits'q Zezì-Krì wegha eghàlaehda t'à sedaàtqō sù

10 Onesimùs weghō nets'ò eehtl'è. Sedaànìtqō ekò ededì seza lanì whelì.

11 Ìdè negha wet'àhòòzà-le ìlè, hanikò dùi sù nì eyits'q sù ìlah gogha wet'àazà ajà.

12 Sedzeè t'à segha dùi kò nets'ò naweehza ha.

13 Wek'èhdì ha dehwhō ìlè, hanì-ìdè ìlè godì nezù gha sedaànìtqō et'ì netl'axqō sets'àdì ha dùi-le.

14 Hanikò nìnì k'èè-le nùdè wek'èhdì ha-le. Hanì-ìdè t'asì nezù segha hanelà nùdè nù nìnì k'èè zq hanele ha, wets'ò nehza t'à hanele ha-le.

15 Dànìghō Onesimùs whaà-lea ts'ò nets'òq ajàa sù lòqō nets'ò anade ha t'à agòjà tahkò.

16 Dùi sù negha eghàlaedaa dqō zq elì nùile. ìle, negha eghàlaedaa dqō nahk'e nechì lanì sù weghōneētqō ha. Weghōneehtqō hqt'e, hanikò nù denahk'e weghōneētqō aade ha. Negha nezù eghàlaedaa dqō elì t'à eyits'q gots'ò K'àowo wùzì dahxà nèot'ì elì t'à weghōneētqō ha.

17 Eyit'à ełexè gots'ò K'àowo gha eghàlawìda awìt'e seneehwhō nùdè, sù negà goyaehtlā lanì negà goyaetlāa awìle nqō.

18 Nets'ò ekq-le eghàlaidà, hanì-le-ìdè t'asì nets'òqzehdì ha nùdè wek'èxa sqōmba neghàehle ha.

19 Sì Paul xàè silà t'à dui yatì nets'ò eehtl'è hqt'e. Wenìhtl'è naehle ha, hanikò nù sù edaxàneètù anèhlà k'èxa seghàdùtè ha hqt'e.

20 Sèot'ù, gots'ò K'àowo wets'ihzò t'asì net'àhoehwhì ha dehwhō. Eyit'à Zezì-Krì wets'ihzò

sedzeè t'à sìnà ası̄le.

²¹ Seyatı̄ k'èanet'e ha hotı̄ nek'èehsò t'à nets'ò eehtl'è. Ayı̄ neehkèe sı̄ wenahk'e ts'ò anele ha wek'èehsò.

²² Eyıts'ò t'ası̄ ı̄è neehkè ha, nekò naehte ha segha sı̄goı̄le. Nòhtsı̄ naxıyatı̄ k'èhoı̄zò nı̄dè naxıts'ò anahde ha sòrı̄ dehwhò.

²³ Epaphras sexè Zezı̄-Krı̄ gha wedaà̀nı̄tòò sı̄, “Naxı̀xè sı̀ghà welè,” hadı̄.

²⁴ Eyıts'ò dò eyı̀-le sexè eghàlageedaa, Mark, Arı̄starchus, Demas, eyıts'ò Luke, “Naxı̀xè sı̀ghà welè,” gedı̄.

²⁵ Gots'ò K'àowo Zezı̄-Krı̄ naxıts'ò ı̄nı̄ xè sòrı̄wò welè.

Nòhtsı Nıhtl'è
Dogrib: Dogrib Genesis & New Testament New
Testament & Portions of Old Testament

copyright © 2009 Canadian Bible Society

Language: Dogrib

Translation by: Canadian Bible Society

Tłchq Genesis and New Testament
About Tłchq

Tłchq (Dogrib) is a Na-Dene (Athabaskan) language. It is spoken by the First Nations Tłchq people in the Northwest Territories in Canada. It has the largest number of speakers of any of the Aboriginal language communities in the NWT, and is one of the official languages of the Northwest Territories.

About This Translation

This translation includes the book of Genesis and the New Testament in Tłchq. The first edition of the Tłchq New Testament was published in 2003. It was a historic event, as it was the first time in more than a hundred years that a complete New Testament was published for one of the Dene First Nations in the Territories. The first edition was well received and quickly sold out. In the meantime the book of Genesis had been completed. Consequently, the 2008 reprint of the Tłchq New Testament included Genesis.

Though this translation of the New Testament and Genesis took a total of ten years, the people who worked on it built on years of labor invested by the Tłchq people, elders, priests and missionaries, translators, educators, and linguists. The material contained in this book was checked and approved by consultants from Wycliffe Bible Translators and the Canadian Bible Society.

If you are interested in obtaining a printed copy of this Bible, please contact the Canadian Bible Society at <http://www.biblescanada.com>.

Copyright Information

Dogrib Genesis and New Testament © 2003, 2008 Canadian Bible Society

The text of the Bible in Tłchq that appears in this electronic format or website is for personal use only.

Up to five hundred (500) verses of the Bible text in any form (written, visual, electronic or audio) may be quoted without permission. The quoted verses may not be more than 50% of a complete book of the Bible, or more than 25% of the total text of the work in which they are quoted. Prior written

permission must be obtained for any other use of the text. Copyright acknowledgement must in all cases appear on the title or copyright page. For more information on copyright conditions or to apply, visit <http://www.biblesociety.ca/copyright>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

dccb8cb-87c9-5afe-9ac6-f62c4ade3a81